

In Equality We Build the Country بالمساواة نبني الوطن

مشروع

نحو إلغاء التمييز ضد المرأة

Towards Abolition of Discrimination Against Women

Some International Sources on Women's Rights

- Universal Declaration of Human Rights
- International Covenant on Civil and Political Rights
- International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights
- Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages
- Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women
- Committee for the Elimination of Discrimination Against Women (CEDAW), General recommendation No. 19
- Optional Protocol to the Convention on the Elimination of Discrimination against Women
- Declaration on the Protection of Women and Children in Emergency and Armed Conflict
- Trafficking in persons, especially women and children Protocol to The Convention against Transnational Organized Crime
- Recommended Principles and Guidelines on Human Rights and Human Trafficking: E/2002/68/Add.1
- Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others
- Declaration on the Elimination of Violence against Women
- Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War
- Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of Non-International Armed Conflicts (Protocol II)

جمعية الأمل العراقية

بغداد- حي الوحدة - محلة ٩٠٤ - زقاق ٦٠ - دار ١٢
رقم الهاتف: +٩٦١ ١٩١٩٢٨٥
البريد الإلكتروني: baghdad@iraqi-alamal.org
الموقع الإلكتروني: www.iraq-alamal.org

بعض المراجع الدولية الخاصة بحقوق المرأة

- الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
- العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية والبروتوكول الاختياري الملحق به
- العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والبروتوكول الاختياري الملحق به
- اتفاقية الحقوق السياسية للمرأة
- اتفاقية الرضا بالزواج والحد الأدنى لسن الزواج وتسجيل عقود الزواج
- اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة والبروتوكول الاختياري الملحق بها
- لجنة القضاء على التمييز ضد المرأة (سيداو)، التوصية العامة رقم ١٩
- قرار من أجل القضاء على الجرائم المرتكبة ضد النساء والفتيات بإسم الشرف
- بروتوكول رقم (٩) الاتجار بالأشخاص.
- بروتوكول منع وقمع ومعاقبة الاتجار بالأشخاص، وبخاصة النساء والأطفال
- اتفاقية قمع الاتجار بالأشخاص واستغلال دعارة الغير
- الإعلان العالمي بشأن القضاء على العنف ضد المرأة
- قرار مجلس الأمن ١٣٢٥ حول النساء والأمن والسلام
- اتفاقية جنيف بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب
- الملحق (البروتوكول) الثاني الإضافي إلى اتفاقيات جنيف المعقودة في ١٢ آب / أغسطس ١٩٤٩ المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة غير الدولية
- اتفاقية حقوق الطفل

المركز العربي لتطوير حكم القانون والنزاهة

بدارو، بناية خاتون، الطابق الاول، بيروت- لبنان، ص.ب. ١١٦-٢٤١٢
رقم الهاتف: +٩٦١ ١٢٨٥٠٤٠/١/٢
رقم الفاكس: +٩٦١ ١٢٨٥٠٤٢
عنوان البريد الإلكتروني: info@arabruleoflaw.org
الموقع الإلكتروني: www.arabruleoflaw.org

Article 1 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW) (UN General Assembly No 34/180 dated 18 December 1979)

... «discrimination against women» shall mean any distinction, exclusion or restriction made on the basis of sex which has the effect or purpose of impairing or nullifying the recognition, enjoyment or exercise by women, irrespective of their marital status, on a basis of equality of men and women, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, civil or any other field.

Article 3 of the Declaration on the Elimination of Violence against Women (UN General Assembly N° A/RES/48/104, dated 23 February 1994)

Women are entitled to the equal enjoyment and protection of all human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, civil or any other field. These rights include, **inter alia**:

- (a) The right to life;
- (b) The right to equality;
- (c) The right to liberty and security of person;
- (d) The right to equal protection under the law;
- (e) The right to be free from all forms of discrimination;
- (f) The right to the highest standard attainable of physical and mental health;
- (g) The right to just and favorable conditions of work;
- (h) The right not to be subjected to torture, or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

المادة الأولى من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة (سيداو) (قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة رقم ٣٤/١٨٠ المؤرخ في ١٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٩)

... يعنى مصطلح «التمييز ضد المرأة» أي تفرقة أو استبعاد أو تقييد يتم على أساس الجنس ويكون من آثاره أو أغراضه النيل من الاعتراف للمرأة على أساس تساوي الرجل والمرأة بحقوق الإنسان والحريات الأساسية في الميادين السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والمدنية أو في أي ميدان آخر أو إبطال الاعتراف للمرأة بهذه الحقوق أو تمتعها بها وممارستها لها بغض النظر عن حالتها الزوجية.

المادة الثالثة من الإعلان بشأن القضاء على العنف ضد المرأة (قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة رقم ٤٨/١٠٤، المؤرخ في ٢٣ شباط/فبراير ١٩٩٤)

للمرأة الحق في التمتع ، على قدم من المساواة مع الرجل، بكل حقوق الإنسان وحرياته الأساسية، وفي حماية هذه الحقوق والحريات، وذلك في الميادين السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والمدنية أو أي ميدان آخر. ومن بين هذه الحقوق ما يلي:

- (أ) الحق في الحياة؛
- (ب) الحق في المساواة؛
- (ج) الحق في الحرية والأمن الشخصي؛
- (د) الحق في التمتع المتكافئ بحماية القانون؛
- (هـ) الحق في عدم التعرض لأي شكل من أشكال التمييز؛
- (و) الحق في أعلى مستوى ممكن من الصحة البدنية والعقلية؛
- (ز) الحق في شروط عمل منصفة ومؤاتية؛
- (ح) الحق في أن تكون في مأمن من التعذيب أو المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة؛

Empowering Women to defend their rights

“Towards Abolition of Discrimination Against Women (TADAWI)”, is a project implemented by the Arab Center for the Rule of Law and Integrity, in cooperation with Iraqi Al-Amal Association, with the support of the Foreign & Commonwealth Office (FCO).

Empowering Organizations

Over nine months, the project has contributed to empowering women civil society organizations (CSOs) to challenge gender discrimination in Iraqi legislation and enable them to:

- Actively engage their rights
- Counteract law violations
- Launch dialogue with local policy makers and decision makers concerned in women affairs

Legal assessment study

A legal assessment study was conducted to measure the compliance of the Iraqi legislation with the related international legislation, namely the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women (CEDAW), and consequently has proposed reform recommendations.

[For more information please visit our web page on:

http://www.arabruleoflaw.com/publicationsListing_ar.aspx?categoryID=1&postingID=311]

National workshop to discuss the legal assessment study

A national workshop was held to discuss the legal assessment study on “the compliance of the Iraqi legislation with the related international legislation”.

The workshop gathered Iraqi activists in the field of human rights and women’s rights, including parliamentarians, representatives of the concerned ministries, specialized judges and lawyers, academics, journalists, representatives of concerned international organizations, in addition to representatives of Iraqi women civil society organizations (CSOs).

Capacity Building

Improving the local CSOs’ technical skills and building their capacities to advocate for the implementation of the recommendations proposed in the legal assessment study.



دورات لتدريب المدربين

عقدت ثلاث دورات لتدريب المدربين في ضوء النتائج التي توصلت إليها الدراسة التقييمية القانونية في ما يتعلق بالمساواة بين الجنسين والعنف ضد المرأة:

- دورة تدريبية للمدربين حول منهجيات التدريب
- دورة تدريبية للمدربين حول المساواة بين الجنسين
- دورة تدريبية للمدربين حول العنف ضد المرأة

دورات تقنية تدريبية

نظمت ثلاث دورات تقنية تدريبية لتعزيز مهارات وقدرات منظمات المجتمع المدني على الترويج ودعم تنفيذ توصيات الإصلاح المقدمة في الدراسة التقييمية القانونية.

اتّلاف قوي

في إطار المشروع تم التركيز على التعاون والعمل المشترك بين منظمات المجتمع المدني وأصحاب المصلحة وصنّاع القرار بهدف النهوض بوضع المرأة في العراق.



خاتمة المشروع

تنظيم ورشة عمل وطنية لمنظمات المجتمع المدني واصحاب القرار المعنيين بحقوق المرأة في العراق.

Trainings of Trainers (TOT) sessions

Three TOT sessions for the CSOs representative were organized in light of the legal assessment study’s findings in relation to Gender Equity and Violence Against Women:

- A training of trainers session on training methodologies
- A training of trainers session on Gender Equity
- A training of trainers session on Violence Against Women

Technical training courses

Three technical training courses were organized to enhance the skills and capabilities of civil society organizations to promote and support the implementation of the reform recommendations provided in the legal assessment study.

A Strong Coalition

A strong local network of Iraqi women civil society organizations is formed, working along with key stakeholders and decision makers concerned with women’s rights.

Project Conclusion

An outreach workshop gathering civil society organizations representatives as well as stakeholders and decision-makers concerned with women’s rights in Iraq.

تمكين النساء للدفاع عن حقوقهن

إنّ مشروع «نحو إلغاء التمييز ضد المرأة» هو مشروع نفّذه المركز العربي لتطوير حكم القانون والنزاهة بالتعاون مع منظمة الأمل العراقية وبدعم من وزارة الخارجية البريطانية.

تمكين المنظمات

على مدى تسعة أشهر، ساهم المشروع بتعزيز قدرات منظمات المجتمع المدني النسائية وتفعيل دورها لمواجهة وإلغاء التمييز بين الجنسين في التشريعات العراقية، وتمكينها من:

- المشاركة الفعّالة للمطالبة بحقوق المرأة.
- مواجهة الانتهاكات القانونية
- التأثير على صانعي السياسات المحليين وأصحاب القرار المعنيين بشؤون المرأة في العراق

دراسة قانونية تقييمية

تأولت الدراسة القانونية التقييمية، التي تمّ إعدادها، مدى توافق وتطابق التشريعات العراقية مع التشريعات الدولية ذات الصلة لاسيما إتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضدّ المرأة (سيداو)، واقترحت مجموعة من التوصيات للعمل بها وتحديث التشريعات العراقية. (للإطلاع على الدراسة الكاملة، زوروا موقع المركز العربي على الصفحة الالكترونية التالية:

http://www.arabruleoflaw.com/publicationsListing_ar.aspx?categoryID=1&postingID=311]

ورشة عمل وطنية لمناقشة الدراسة القانونية التقييمية لموائمة التشريعات العراقية مع معاهدة سيداو

نظمت ورشة عمل وطنية جرى خلالها مناقشة الدراسة القانونية التقييمية حول مدى توافق التشريعات العراقية مع التشريعات الدولية ذات الصلة. شارك فيها ناشطات في مجال حقوق الإنسان وحقوق المرأة وشخصيات برلمانية وممثلين عن الوزارات والإدارات الرسمية، بالإضافة إلى مجموعة من القضاة والمحامين المتخصّصين في قضايا المرأة، وأكاديميين وصحافيين وممثلات عن منظمات دولية تعنى بشؤون المرأة

بناء القدرات

تطوير مهارات منظمات المجتمع المدني المحليّة وتعزيز قدراتها في الترويج لأجل تنفيذ توصيات الإصلاح المقترحة في الدراسة القانونية التقييمية.